

## ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 804.0 – 4

### ЗАКОНОМЕРНОСТИ СТАНОВЛЕНИЯ ФРАНЦУЗСКИХ ФОНЕМАТИЧЕСКИХ ОБОБЩЕНИЙ У БЕЛОРУСОВ

канд. филол. наук, доц. И.Г. ЛЕБЕДЕВА  
(Полоцкий государственный университет)

*Представлены результаты исследования, в ходе которого установлено, что явлением, обуславливающим недостаточную степень сформированности перцептивно-артикуляционной базы французского языка у белорусов, выступает нарушение слоговой длительности, сказывающееся на изменении параметров дифференциальных признаков вокалического и консонантного компонентов слога. Определено, что эволюция параметров дифференциальных признаков ингерентного состава французского слога у белорусов происходит под влиянием нормирования длительности ритмически выделенных слогов при общей резистентности к изменениям слогов, не выделенных ритмически. Динамика совершенствования восприятия и артикуляции дифференциальных признаков составляющих французского слога в реализации белорусов имеет следующую закономерность: наиболее удаленным от нормативного как у гласных, так и у согласных постоянно оказывается признак переднеязычности. Его низкий потенциал к трансформациям в условиях нарушенной длительности обуславливает устойчивость неадекватных перцептивных идентификаций и артикуляторных модификаций французского слога на протяжении всего периода совершенствования перцептивно-артикуляционной базы индивида.*

**Введение.** При восприятии устной речи имеет место аналитико-синтетическая обработка акустического сигнала, сравнение выделенных признаков с хранящимся в памяти образом-эталоном и последующая смысловая интерпретация [1]. Единство эталонов воспринимаемых единиц в сочетании с правилами их сравнения составляет перцептивную базу языка [2]. Перцептивная база языка является конечным продуктом высшей нервной деятельности по развитию речи, итоговым результатом работы речевой функциональной системы индивида. На заключительном этапе своего развития на уровне третичных зон мозга она представлена высшими фонологическими обобщениями ритмико-мелодических, слоговых структур и фонем, благодаря которым осмысливается и опознается звучащая речь [3].

Восприятие речи формируется под непосредственным влиянием артикуляции. По мнению ряда авторов [4, 5; 3], полному пониманию речи можно научить только через артикуляцию. Как утверждает Е.Н. Винарская, система языковых фонетических обобщений создается на базе слуховых и артикуляторных единиц и оказывается связанной в своем дальнейшем развитии со слуховым, зрительным и тактильным гнозисом [4, с. 146]. Взаимосвязь слухового, зрительного и тактильного кодов обусловлена физиологически. Обеспечивающая понимание элементов языка зона Вернике анализирует информацию, поступающую от зрительной и слуховой зон головного мозга, и отправляет импульсы в центр Брока, отвечающий за речеобразование. Он в свою очередь связан с основной моторной зоной, управляющей сокращением артикуляторных мышц. В результате, функционирование языка обеспечивается взаимосвязью слуховой, зрительной и моторной зон головного мозга [6].

По мнению Н.С. Евчик, формирование механизмов восприятия происходит в процессе накопления и обобщения информации разных модальностей, которая в силу интегративной деятельности мозга становится собственно лингвистической. Сопоставление и формирование полимодальных кодов происходит в течение трех этапов речевого развития. В *доречевой* период память накапливает слухо-зрительно-тактильные речевые и ситуационные ощущения и формирует эталоны сенсорно-моторных речевых образов. На *речевом* этапе происходит обогащение и уточнение признаков и автоматизация артикуляторных программ. На *высшем* этапе имеет место формирование прочных полимодальных речевых ощущений, которые не осознаваемы и хранятся в памяти как набор фонологических признаков [3]. Таким образом, степень сформированности эталонных обобщений отражает уровень владения языком.

При освоении родного языка развитие перцептивной базы опережает развитие артикуляционной и оказывает на нее стимулирующее воздействие.

При изучении иностранного языка доречевое развитие индивида отсутствует, имеет место активная стимуляция артикуляционной деятельности, а формирование перцептивных обобщений происходит более медленными темпами, что, с одной стороны, затрудняет восприятие речи других, а с другой – не позволяет проводить адекватную аутокоррекцию собственной. Создается ситуация, когда перцептивный

и артикуляторно-тактильные образы слов оказываются расчлененными. В условиях несовершенства перцептивно-артикуляционной базы иностранного языка на вполне сформированные механизмы функционирования родного языка накладываются особенности восприятия и порождения речи на языке иностранном. При этом индивид испытывает артикуляторные трудности в производстве иноязычного текста и перцептивные – при его понимании. Кроме того, одна и та же акустическая информация может получать различную перцептивную интерпретацию в зависимости от уровня сформированности фонологических обобщений каждого конкретного языка [7].

Поскольку синкретичность слога превращает его в фундаментальную единицу всех этапов речевого акта, следовательно, при овладении иностранным языком именно слог выступит носителем информации о степени сформированности перцептивно-артикуляционной базы индивида и окажется первичной единицей проявления недостаточной сформированности фонематических обобщений иноязычной речи у индивида [8]. Данный факт проявится в модификациях параметров дифференциальных признаков, составляющих слог консонантных и вокалических компонентов.

Перцептивно-артикуляционным базам французского и белорусского языков свойственны противоположные условия для реализации ингерентного состава слога в речевой цепи: различное распределение мускульного напряжения (возрастающее к завершению во французском и убывающее в белорусском); использование разных артикуляторных зон (переднеязычной во французском и среднеязычной в белорусском); неодинаковый характер артикуляции (напряженный во французском и ненапряженный в белорусском) [9; 10]. Перенос этих характеристик из родного языка в иностранный является маркером недостаточной сформированности перцептивно-артикуляционной базы.

Для французской перцептивно-артикуляционной базы свойственна изохронность безударных слогов, значительное удлинение ударного и частичное – каждого непарного безударного слога, считая от конца акцентной единицы [11]. Белорусскую перцептивно-артикуляционную базу отличает большая длительность ударного слога и неоднородное сокращение длительности разных по качеству предударных и заударных слогов, при этом максимальное ее проявление имеет место в начальном слоге многосложной акцентной единицы и в первом предударном слоге [12]. В каждом из языков в качестве основополагающего компонента просодической организации ритмической структуры выступает длительность. Перенос распределения длительности внутри акцентной единицы из родного языка в иностранный является маркером недостаточной сформированности перцептивно-артикуляционной базы.

Выявленные расхождения в характеристиках F1 и F2 вокалического компонента слога указывают на значительное смещение характеристик ряда и подъема эквивалентных французских и белорусских ротовых гласных [8]. Перенос акустических коррелятов родного языка в иностранный проявляется как искажение слоговой длительности в условиях недостаточно сформированной перцептивно-артикуляционной базы.

Во французском и белорусском языках имеет место различное функционирование дифференциальных признаков как вокалических, так и консонантных составляющих слога. Каждый член функциональной оппозиции имеет определенную длительность, отличающую его от коррелируемых с ним. Нейтрализация оппозиции указывает на то, что в той или иной позиции предусмотрено употребление сегмента с конкретной длительностью. Расхождения в дистрибуции нейтрализуемых дифференциальных признаков, свидетельствуя о неоднородности функционирования параметра длительности в сопоставляемых языках, могут стать причиной недостаточной сформированности перцептивно-артикуляционной базы изучаемого языка.

Таким образом, типичным модифицируемым параметром французского слога при недостаточном уровне развития перцептивно-артикуляционной базы белорусов является его темпоральная характеристика – длительность. Длительность ингерентных составляющих слога необходима и для артикуляторной реализации, и для слуховой идентификации, она обеспечивает гармоничное функционирование перцептивно-артикуляционной базы языка. Однако в условиях недостаточной сформированности перцептивно-артикуляционной базы французского языка у белорусов отсутствует соответствие между временным интервалом, отводимым перцептивной базой индивида для его восприятия, и периодом, оптимальным по длительности для его артикуляции.

Сказанное выше позволяет говорить об актуальности изучения характеристик, обеспечивающих гармоничное функционирование перцептивно-артикуляционной базы.

Цель данного исследования – выявить закономерности становления ингерентного состава французского слога в восприятии и артикуляции студентов-белорусов через определение последовательности модификаций фонологических дифференциальных признаков его вокалического и консонантного компонентов.

**Основная часть.** С целью изучения процесса формирования ингерентного состава французского слога в восприятии и артикуляции студентов-белорусов было проведено экспериментальное исследование. Испытуемыми явились 13 человек – лица мужского и женского пола в возрасте 18 – 20 лет, студенты I курса Полоцкого государственного университета, коренные белорусы, родившиеся и постоянно проживающие на северо-восточной территории республики – в Витебской области. Все испытуемые продолжали изучать французский язык после средней школы и имели примерно одинаковый уровень владения языком.

Материалом для изучения динамики становления фонологических характеристик сегментных составляющих слога послужили оригинальные тексты актерских постановок аутентичных французских сказок с двумя-тремя голосами дикторов-носителей литературного французского языка. Дикторами являлись лица мужского и женского пола, новые в каждом тексте. Актерское исполнение максимально приближало тексты к живой французской речи со свойственной ей натуральной экспрессивностью.

Собственно исследование экспериментального материала состояло из двух частей:

1) анализа артикуляции испытуемых, имеющего своей целью выявить закономерности освоения испытуемыми ингерентного состава французского слога;

2) анализа перцепции, направленного на изучение процесса становления сегментных составляющих французского слога в восприятии белорусов.

В задачи анализа артикуляции испытуемых входило: 1) выявить артикуляторные модификации качественных характеристик сегментных составляющих французского слога в реализации испытуемых; 2) выявить изменения в артикуляторных модификациях ингерентного состава французского слога под влиянием воздействия на его эволюцию намеренной имитации и целенаправленного слухового самоконтроля.

В качестве аудиторов выступили 3 преподавателя фонетики французского языка, задачами которых являлось следующее: 1) прослушать исходные экспериментальные тексты в исполнении носителей языка; 2) произвести анализ сегментного состава экспериментального материала и передать его в транскрипции; 3) произвести анализ акцентно-ритмической структуры фраз экспериментальных текстов и отметить все воспринимаемые выделенности; 4) сравнить исходные экспериментальные тексты с артикуляторными вариантами испытуемых, отмечая выявленные модификации на транскрипции.

В задачи анализа перцепции испытуемых входило: 1) выявить неадекватные идентификации качественных характеристик сегментных составляющих французского слога; 2) выявить изменения в неадекватных идентификациях ингерентного состава французского слога под влиянием воздействия на его эволюцию намеренной имитации и целенаправленного слухового самоконтроля; 3) сравнить результаты, достигнутые в процессе выполнения задач эксперимента, с полученными без специального воздействия.

На завершающем этапе эксперимента в качестве контрольной группы выступили 13 студентов II курса ПГУ, формирование индивидуальной фонологической системы французского языка у которых проходило без специального воздействия. Тестирование испытуемых контрольной группы проводилось на восьмой неделе третьего семестра обучения (конец октября). Привлечение испытуемых контрольной группы было вызвано необходимостью решить две задачи. Первая заключалась в проверке закономерности, выявленной при исходных неадекватных идентификациях ингерентного состава французского слога у восточных белорусов с недостаточной степенью сформированности языковой перцептивно-артикуляционной базы. Вторая задача состояла в том, чтобы оценить результаты, полученные по завершении эксперимента у испытуемых основной группы, в сравнении с данными других испытуемых, не принимавших участия в эксперименте.

Исследование выявило недостаточную сформированность перцептивно-артикуляционной базы французского языка у испытуемых, которая не позволяет им адекватно реализовывать и воспринимать знакомый лексико-грамматический материал. Проведенный анализ состояния слога в этих условиях позволил обнаружить ряд типичных особенностей в его реализации и восприятии, которые в результате корригирующего влияния слухового самоконтроля испытуемых подвергались преобразованиям, свидетельствуя о закономерных качественных характеристиках эволютивных процессов. Положительное отражение данных преобразований на совершенствовании перцептивно-артикуляционной базы дает основание рассматривать слог как единицу, содержащую основополагающие лингвистические признаки степени готовности индивида к адекватной идентификации смысловых единиц иноязычной речи.

В условиях недостаточно сформированной перцептивно-артикуляционной базы обнаружены следующие закономерности **реализации** французского слога:

- консонантный компонент слога регулярно подвергается изменениям по четырем признакам: палатальности, степени участия голоса, вставки, выпадения (рис. 1);

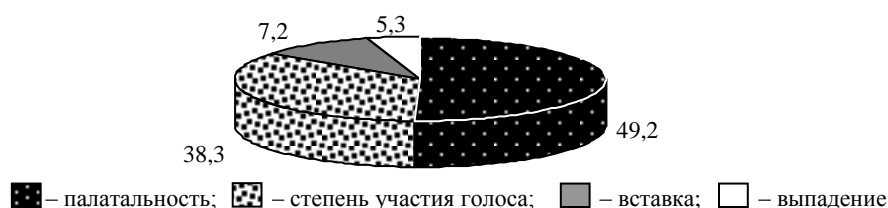


Рис. 1. Количественные показатели подверженности французских согласных модификациям в артикуляции испытуемых по исследуемым признакам (%)

- вокалический компонент модифицируется по шести признакам: ряда, подъема, огубленности, назальности, вставки и выпадения (рис. 2);
- сегментным составляющим французского слога в реализации испытуемых белорусов свойственны противоположные трансформации в положении ударности и безударности.

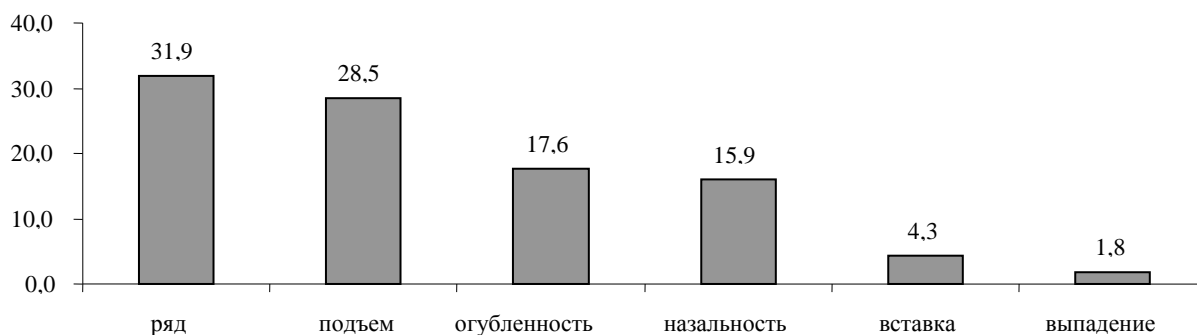


Рис. 2. Количественные показатели подверженности французских гласных модификациям в артикуляции испытуемых по исследуемым признакам (%)

В ударном слоге имеют место модификации вставки гласных и согласных, субституции сильноконечных форм французских согласных сильноначальными, оглушения звонких согласных, вокализации сонантов, смешения носовых тембров у гласных, замены гласных субститутами, более открытыми по признаку подъема. Все выявленные в ударном слоге модификации позволяют утверждать об *увеличении длительности* модифицируемых сегментов.

В предударном слоге отмечаются модификации выпадения гласных и согласных, замены гласных делабиализованными, деназализованными и более закрытыми артикуляторными вариантами, а полугласных – консонантами. Все выявленные в предударном слоге модификации дают возможность говорить о *сокращении длительности* модифицируемых сегментов:

- в наибольшей степени проблемным является становление признака переднеязычности, что обнаруживается в высокой частоте модификаций переднеязычных гласных и согласных в речи испытуемых как по признаку переднеязычности, так и по другим дифференциальным признакам.

- консонантный компонент французского слога обладает большим эволютивным потенциалом по сравнению с вокалическим. Его становление происходит при поступательном сокращении до полного исчезновения модификаций по признакам вставки – выпадения – степени участия голоса – палатальности;

- вокалический компонент французского слога эволюционирует через последовательное устранение модификаций по признакам вставки – выпадения – назальности – огубленности – ряда – подъема;

- эволюция длительности составляющих французского слога выполняется под влиянием ритма, о чем свидетельствует первостепенное исчезновение феномена выпадения / вставки и следующая за ним элиминация артикуляторных модификаций дифференциальных признаков консонантного и вокалического компонентов.

Ритмически выделенные французские слоги имеют опережающее развитие в плане приобретения их ингерентными составляющими признаков, близких к аутентичным. Слоги, не выделенные ритмически, обладают резистентностью к нормированию длительности их звучания, следствием чего является замедленность их становления.

Французский слог на уровне **восприятия** выступает носителем сформированности перцептивно-артикуляционной базы языка, что находит отражение в следующих закономерностях:

- консонантный компонент подвергается неадекватной идентификации по признакам выпадения, вставки, назальности и степени участия голоса (рис. 3);

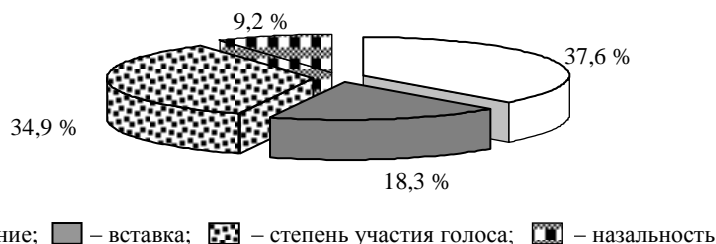


Рис. 3. Подверженность консонантных элементов французского слога неадекватной идентификации по исследуемым признакам (%)

- в вокалическом компоненте имеет место недифференциация признаков выпадения, вставки, назальности, огубленности, ряда и подъема (рис. 4);

- причиной неадекватных идентификаций смысловых единиц французской иноязычной речи испытуемыми является несовпадение в родном и иностранном языках длительности слоговых интервалов, необходимых для восприятия и актуализации ингерентного состава слога.

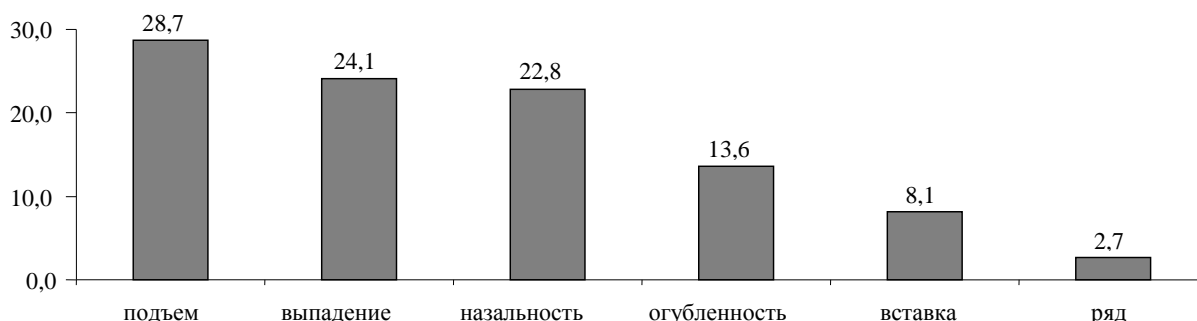


Рис. 4. Подверженность вокалических элементов французского слога неадекватной идентификации по исследуемым признакам (%)

Ударный слог в перцептивной интерпретации испытуемых *увеличивает* свою длительность, что проявляется через вставку согласных и гласных, вокализацию сонантов со вставкой дополнительного гласного, назализацию ротовых гласных, субституцию огубленных гласных переднего ряда исторически долгим задним [o], деназализацию носовых согласных, замену звонких согласных глухими, смычных – щелевыми перцептивными вариантами.

Предударный слог в интерпретации испытуемых *теряет* свою длительность, о чем свидетельствуют такие перцептивные признаки, как выпадение согласных и гласных сегментов, замена звонких согласных сонорными, глухих – звонкими и сонорными перцептивными вариантами, вокализация сонантов, сопровождающаяся выпадением слогаобразующего гласного, деназализация носовых гласных, деназализация гласных, замена исторически долгого заднего [o] огубленными гласными переднего ряда.

**Заключение.** Исследование выявило недостаточную сформированность перцептивно-артикуляционной базы французского языка у испытуемых, которая не позволяет им адекватно реализовывать и воспринимать знакомый лексико-грамматический материал.

Проведенный анализ состояния слога в этих условиях позволил обнаружить ряд *типичных особенностей* в его реализации и восприятии, которые в результате корректирующего влияния слухового самоконтроля испытуемых подвергались преобразованиям, свидетельствуя о закономерных качественных характеристиках эволютивных процессов:

- *консонантный компонент французского слога обнаруживает в восприятии опережающее развитие.* Его становление происходит через последовательную нормализацию идентификаций по признакам назальности – вставки – выпадения – степени участия голоса. В наивысшей степени проблемной на протяжении всей эволюции слога является идентификация перечисленных признаков у переднеязычных согласных.

Становление вокалического компонента французского слога сопровождается поступательным сокращением перцептивных недифференциаций по признакам вставки – выпадения – назальности – огубленности и подъема.

Дифференциальный признак назальности гласных обладает максимальным эволютивным потенциалом. При том что исходно половина носовых гласных попадает в категорию абсолютно неидентифицируемых, в тесте, завершающем эксперимент, перцептивное выпадение носовых гласных, назализация ротовых и деназализация носовых устранены практически полностью.

Наиболее резистентным в восприятии испытуемых является становление признака переднеязычности гласных, который остается постоянно уязвимым на протяжении эволюции слога, чем оказывает сдерживающее влияние на развитие других дифференциальных признаков его составляющих.

- *Положительная эволюция восприятия французского слога белорусами обеспечивается ведущей ролью ритмического фактора, проявляющегося в предварительном корректировании ритма путем устранения вставочных и выпадающих гласных и согласных, а затем в продолжающемся далее сокращении количества неадекватных идентификаций дифференциальных признаков.* При этом максималь-

ным эволютивным потенциалом обладают ритмически выделенные слоги акцентных единиц. В позиции ритмической невыделенности слог задерживается в своем перцептивном развитии, что подтверждается большим числом неадекватно идентифицированных признаков его консонантного и вокалического компонентов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Общая и прикладная фонетика / Л.В. Златоустова [и др.]. – М.: МГУ, 1997. – 414 с.
2. Джапаридзе, З.Н. Перцептивная фонетика / З.Н. Джапаридзе. – Тбилиси: Мецниереба, 1985. – 115 с.
3. Евчик, Н.С. Перцептивная база языка при норме и патологии слуха / Н.С. Евчик. – Минск, 2000. – 305 с.
4. Винарская, Е.Н. Раннее речевое развитие ребенка и проблемы дефектологии. Периодика раннего развития. Эмоциональные предпосылки освоения языка. Книга для логопеда / Е.Н. Винарская. – М.: Просвещение, 1987. – 160 с.
5. Mehler, J. Naître humain / J. Mehler, E. Dupoux. – Paris: Edition Odile Jacob, 1990. – 281 p.
6. Лурия, А.Р. Нейролингвистика / А.Р. Лурия // Теория речевой деятельности. – М., 1968. – С. 198 – 209.
7. Alegria, J. Contraintes dans le développement de la perception des sons de la parole / J. Alegria // Audition et parole, – 1980. – V. 2. – P. 49 – 56.
8. Лебедева, И.Г. Сегментные составляющие французского слога в условиях недостаточно сформированной перцептивно-артикуляционной базы языка: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 / И.Г. Лебедева. – Минск, 2006. – 137 с.
9. Селях, А.С. Фонетика французского языка: учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / А.С. Селях, Н.С. Евчик. – Минск: Выш. шк., 1986. – 138 с.
10. Бурак, Л.І. Сучасная беларуская мова / Л.І. Бурак. – Мінск: Навука і тэхніка, 1974. – 73 с.
11. Лебедева, И.Г. Теоретическая фонетика французского языка: учеб.-метод. компл. / сост. И.Г. Лебедева. – Новополоцк: ПГУ, 2008. – 296 с.
12. Выгонная, Л.Ц. Інтанацыя. Націск. Арфаэпія / Л.Ц. Выгонная. – Мінск: Навука і тэхніка, 1991. – 215 с.

Поступила 09.01.2013

#### **RULES OF FORMATION OF FRENCH ARTICULATORY AND PERCEPTIVE BASIS OF BELARUSIAN LEARNERS**

##### **I. LEBEDZEVA**

*The aim of the research is to find out how the rules of the interior composition of the French syllable are formed in the perception and articulation of Belarusian students through establishing the succession of modifications in vowel and consonant differentials. It is determined that the phenomenon causing insufficiency of French articulatory and perceptive basis of Belarusian learners is the inadequacy in syllable duration which influences changes in the parameters of differential characteristics of vowel and consonant component in the syllable. It is also discovered that the evolution of the differential characteristics parameters of inherent composition of the French syllable for Belarusian learners is influenced by duration distribution of rhythmically marked syllables, though there is some resistance to changes of rhythmically unmarked syllables. The maximal deviation can be observed in the realisation of the sign of anteriority. Its low potential for transformation creates inadequate perceptual and articulatory changes of French syllable during the development of French articulatory and perceptive basis of Belarusian learners.*